

## Sprechgeschichten

## reden

**S**iebzehn Geschichten sind es geworden: 17 Geschichten, die über Liebe und Leid, über Freude und Angst, über Erfolg, Versagen, Frust und Zweifel beim Sprachenlernen erzählen. „reden“, das Buch ist 2011 erschienen, ist aus Interviews entstanden, die Toni Colleselli vor zwei Jahren mit Abiturienten beider Landessprachen gemacht hat. Man begegnet unaufdringlichen, lesenswerten Geschichten, mit denen jeder Südtiroler in der einen oder anderen Form schon in Kontakt gekommen ist.

## Beispiele aus dem Alltag

In kompakten Geschichten schreibt der Südtiroler Publizist und Übersetzer Colleselli von fast erwachsenen Mädchen und Jungen, die trotz mehr- oder anderssprachiger Eltern Deutsch oder Italienisch nicht sprechen können oder wollen. Da kommen Jugendliche vor, die in der anderen Sprache stets „Ungenügend“ im Zeugnis hatten; manche behelfen sich mit mehr oder weniger erfolgreichen Sprachaufenthalten im In- und Ausland.

Von jungen Deutschsprachigen aus Seitentälern ist die Rede, die trotz der Unmöglichkeit, Italienisch im Alltag zu üben, der zweiten Sprache mächtig wurden. Andere hingegen wollen unbedingt „deutsch bleiben“. Italienischsprachige Jugendliche erzählen vom Anliegen, Deutsch richtig gut zu lernen. An konkreten Beispielen erfahren die Leserinnen und Leser von verschiedenen Versuchen und Zugängen, um aus dem Sprache-lernen-Müssen ein Sprache-lernen-Wollen zu entwickeln.

Die teilweise überraschenden Geschichten erzählen auch von

sensiblen Lehrern und blöden Anmachern Anderssprachiger. „Siamo-in-Italia“-Sager, die

in Bozen wie am Gardasee oder in Rimini getätigt wurden, kommen auch vor. „In Wirklichkeit hat man einfach Angst, Fehler zu machen. Man schämt sich“, zitiert Colleselli einen jungen Maturanten. Und „In Südtirol ist das mit der Sprache immer so eine komplizierte Sache. Im Grunde redet man eigentlich nie richtig. Denn jeder redet anders“, ist in der neunten Geschichte nachzulesen. Allerdings überwiegt nach dem Lesen des 165 Seiten starken Buches die Hoffnung, dass Südtirols Jugendliche politische Barrieren abzubauen und sprachliche Hürden zu überwinden imstande sind.

\*

Toni Colleselli: reden, Edizioni alpha beta Verlag und Drava Verlag, 15,00 Euro

